



*sulla montagna autunnale  
prima che nasca il giorno.*

*La paura è poesia,  
che li avvolge,  
ti accarezza, li porta via.*

*La paura è poesia,  
che ti avvolge,  
ti abbraccia lungo il cammino.*

*Ascolta la sua voce  
tu, povero trovatore,  
che cerchi un altro...*

### **PASTRET DI UEI RISENTS**

Tu que vas per la coumbo souleto,  
bel pastret, se la souleio ou piòu,  
resto un pau deran de ma meireto  
e lou mounde me saré mai nòu.

Ma perqué m'auves ren,  
ma perqué t'en vas luehn?  
Escouto ma prièro  
bel pastret di uéi risent!

Bel souléi, que baises la gran seho  
de ti rai banhes pra, champ e flour,  
trempe encaro de toun or la feho  
ilamoun, ent'í-à moun pastret d'amour.

Ma perqué m'auves ren,  
ma perqué...

Luno esclento, qu'amoun s'ies reino  
e d'argent tenhes la grandò nuech,  
pren soun cor, ié passo entoum la chéino  
de l'amour e me l'estacho estrech.

Ma perqué m'auves ren,  
ma perqué...

Auro, ciel, souléi, luno clarièro,  
nuech, soumbrou, pouncho novo dal journ,  
calà ici, dentourn fasé barriero  
embrassà en cerqui estréch nostre amour.

## **PASTORE, OCCHI RIDENTI**

*Tu, che te ne vai per la valle solitaria,  
bel pastorello faccia sole o pioggia,  
fermati un poco dinanzi al mio casolare  
e per me il mondo sarà più nuovo.*

*Perchè non mi senti,  
perché te ne vai lontano?  
Ascolta la mia preghiera,  
bel pastore, occhi ridenti!*

*Bel sole, che baci la vasta displuviale  
e coi tuoi raggi inondi prati, campi e fiori,  
bagna ancora del tuo oro le pecore  
lassù, dov'è il pastore del mio amore.*

*Perché non mi senti,  
perché...*

*Luna limpida, che lassù sei regina  
e tingi d'argento la grande notte,  
prendi il suo cuore, passagli intorno la catena  
dell'amore e legalo stretto a me.*

*Perché non mi senti,  
perché...*

*Vento, cielo, sole, luna splendente,  
notte, oscurità, albeggiare nuovo del giorno  
scendetevene qui intorno, fate barriera,  
abbracciate stretto, in cerchio, il nostro amore.*

## **TRA DE RECORD**

*Là qu'un chamin sus terro,  
i-à qu'un journ de souléi,  
i-à l'estello bouhèro  
dins la nuéch trempà d'uéi.  
Van ome per chamin,  
an vist souléi e estello,  
despassen col e pian,  
s'envan,  
suermien lou retourn  
un journ  
a sa patrio bello.*

An laissà la famiho,  
an laissà li chouquèr,  
misoun, pais, mousquiho,  
i-à pus deman, ni ier.  
La pouvre de la vio estremo si record  
despàssen col e pian,  
s'envan,  
pr'adréch e per ubai,  
jamai  
senco la peno, al cor.

Aven nosto patrio  
aven nosto bastido  
ent 'i-à lou long la vio  
un'ombro afrescoulido,  
uno peiro per s'assetà quouro sies las  
Tuchi per col e pian,  
s'envan,  
mé sa tra de record  
sal cor,  
la pouvre sus li pas.

## **CATENA DI RICORDI**

*Non c'è che un cammino in terra,  
non c'è che un giorno di sole,  
c'è la stella di Venere  
nella notte disseminata d'occhi.  
Gli uomini vanno per il loro cammino,  
han visto sole e stelle,  
oltrepassano colli e pianure,  
se ne vanno:  
sognano di ritornare  
un giorno  
alla loro patria bella.*

*Han lasciato la famiglia,  
han lasciato i campanili,  
case, paesi, moschee,  
per loro non c'è più domani ne' ieri.  
La polvere della strada nasconde i loro ricordi  
oltrepassano colline e pianure,  
se ne vanno  
per i versanti a solatio e all'ombra,  
mai  
senza pena in cuore.*

*Abbiamo la nostra patria,  
abbiamo la nostra casa,  
dove c'è, lungo la via,  
un'ombra tutta frescura,  
una pietra per sedersi, quando sei stanco.  
Tutti quanti per colline e pianure  
se ne vanno  
con la loro catena di ricordi  
sul cuore  
e la polvere sui loro passi*

Ensemble J. Karyagdy: tar, kamancha, voct

## **A TOUN SOULEI**

*Sen courno l'erbo enquiaurà  
de néu a re di lime, que lou soulei  
pounchal la found, sen la cenrà  
d'outourn founjà da man d'un viéi*

*dins terro, coumo resbord que encuési  
nous regandis la claretà  
suemihanto de la grimo, que dins i uési  
minà segretament avihen pourtà.*

*Ma a toun soulei –noste Deiniá1, perché s'estenh  
la grimo ai uési - toumbo lou suemi luénh?*

## **AL TUO SOLE**

*Siamo come l'erba al piede delle prode,  
ricoperta di neve, che il sole  
solstiziale fonde, siamo le ceneri  
dell'autunno, sotterrato da mano di vecchio*

*nella terra, come risolto che oggi  
ci ricresce la chiarezza  
sognante delle lacrime, che negli occhi  
bambini segretamente avevamo portato.*

*Ma al tuo sole - nostro Natale, perché si secca  
la lacrima sugli occhi - cade il sogno lontano?*

## **BIZET**

Madamo de Limagno  
fai danza lei chivau frus,  
i-é douno de castagno  
disoun que n'en vòloun plus.  
E danco au guet  
e danco au guet,  
Madamo de Limagno  
fai danza lei chivau frus,  
e danco no guet  
e danco au guet,  
Madamo de Limagno  
fai danza lei chivau frus.

## **BIZET**

La Signora di "Limagno"  
fa danzare i cavalli pazzi  
dà loro delle castagne  
dicono che non ne vogliono più.  
E danza al "guet"\*  
e danza al "guet"  
la Signora di "Limagno"  
fa danzare i cavalli pazzi,  
e danza al "guet"  
e danza al "guet"  
la Signora di "Limagno"  
fa danzare i cavalli pazzi.

Tazenda

(Gino Marielli, Gigi Camedda Andrea Parodi): canto

Franco Mussida: chitarra elettrica

Gabriel Yacoub: chitarra Martin folk

\* Corteo che apriva la "fête Dieu" a Aix en Provence

## **AVAL\***

Aval, al soun dal ciel  
i estelles fan barriero  
repausen li pensier,  
nosto prièro.

Aval, al soun di crest

touto terro se tàis,  
retroubén lou misteri  
que dedins nais.

Aval, al soun di journ  
lou Roussinhol i-é fai  
bressarello d'amour  
al mes de mai.

Aval, al soun de l'amo  
luisis un brin d'argent,  
de peno e de luno,  
de uéi, de vent.

Aval, al soun dal cor,  
lauséto countro l'rai,  
s'entresso nosto vido  
dins un mirai.

*\*A Mirando*

## **LAGGIU**

Laggiù in fondo al cielo  
Le stelle fanno barriera,  
riposano i pensieri,  
nostra preghiera.

Laggiù, in fondo agli orizzonti,  
tutta la terra tace,  
ritroviamo il mistero  
che in noi nasce.

Laggiù, in fondo ai giorni  
l'usignolo canta  
ninna nanna d'amore  
al mese di maggio.

Laggiù, in fondo all'anima  
brilla un filo d'argento,  
di dolore e di luna,  
di occhi e di vento.

Laggiù, in fondo al cuore,  
allodola contro il sole,  
s'intreccia la nostra vita  
in uno specchio.

## THOULE DERRIERO

Quouro l'orne òurè touchá  
la terro estremo ente si pià  
pausen e i à da veire  
pus deren dran l'univers,  
enchà tournar areire.

Avè jamai visi la broundo  
de l'enfenì que sis oundo  
delai fan barriero  
'me lou, brui di pianeto  
ferm dins la nuéch niero?

Quouro l'ome ourè touchà  
la Thoule, ente si pià  
saren pesouge e trist,  
o mounde espichoutì  
t'ougués jannai vist!

## ULTIMA THULE

*Quando l'uomo avrà toccato  
l'ultimo limite della terra, dove i suoi passi  
si fermano e da vedere  
rimane più niente a cospetto dell'universo,  
allora bisogna che torni indietro.*

*Non avete i visto la proda  
dell'infinito, le cui onde  
al di là fan barriera  
sotto il ronzio dei pianeti,  
immobili nella notte nera?*

*Quando l'uomo avrà toccato  
l'ultima Thule, là dove i suoi passi  
saranno per lui un triste peso,  
o nostro mondo rimpicciolito  
non t'avessi mai visto!*

## NOUVE'

La Vierge s'es acouchado  
eici dins un paure lioc,  
es quasi touto gelado  
sens flassado, senco fioc.

S'anan véire Jesu Crist,  
que trabloto dins l'estable,  
s'anan véire Jesu Crist,  
nous dounara Paradis.

Or, sus, Claude, moun bon fraire,  
nous i-è fau tòutis ana,  
fau prega Dièu e sa Maire,  
puis la fau felicità.

S'anan véire Jesu Crisi,  
que trabloto...

Fau veni ma maire, vite,  
Tournas, noste bon vesin,  
emai coumpaire Dorite  
e Marfau, nostre bon chin.

S'anan véire Jesu Crisi  
que trabloto...

Jesu n'a qu'un pau de paio  
per teni sous sotto cabès,  
estrai uno bono touàio  
per li fatte de drapès.

## **NATALE**

*La Vergine partoriente s'è adagiata  
qui, in un povero luogo,  
è quasi tutta gelata,  
senza fasce, nè fuoco.*

*Andiamo a vedere Gesù  
che trema nella stalla,  
andiamo a vedere Gesù,  
ci darà il Paradiso.*

*Orsù, Claudio, fratello mio,  
dobbiamo andarci tutti quanti  
dobbiamo pregare Dio e sua Madre,  
e farle le felicitazioni*

*Andiamo a vedere Gesù  
che trema...*

*Su, madre mia, bisogna andare in fretta,  
su, Tommaso, nostro buon vicino,  
ed anche tu, compar Davide  
e in Marfan, nostro bravo cane!*

*Andiamo a veder Gesù  
che trema...*

*Gesù ha nient'altro che un po' di paglia  
da tenere sotto il capo,  
su, tira fuori una bella tovaglia,  
per fargli le lenzuola.*

Alan Stivell: arpa celtica

## **MIS AMOUR**

Au jardin de moun paire,  
i a tan bèu pin,  
i a tan bèu pin,  
Mis Amour,  
i a tan bèu pin.

O caio, bello caio,  
ount'es toun nis?

Es pas sus la mountanho,  
es au plan pais.

O caio, bello caio,  
que i a dedins?

I a quatre damaisellos  
e ieu fau cinq

Uno vai a l'aigo  
e l'autro au vin.

Uno i-é fai la duèrmo  
pei ben durmir

Prenou moun abalestro  
li vai tirar,

ai tira sus ma mio  
e l'ai tua.

Se passou din la vilo,  
me penjaran,  
se passou dins lou Rose,  
me negaran.

## **MIEI AMORI**

*Nel giardino di mio padre  
c'è un bel pino,  
Miei Amori,  
c'è un bel pino*

*O quaglia, bella quaglia,  
dov'è il tuo lido?*

*Non è sulla montagna,  
ma nel piano.*

*O quaglia, bella quaglia,  
cosa c'è dentro?*

*Ci sono quattro damigelle  
ed io faccio cinque.*

*Una va a cercar acqua,  
l'altra il vino*

*L'altra canta la ninna nanna  
per ben dormire*

*Prendo la mia balestra  
le ucciderò  
ho tirato sulla mia amica  
e l'ho uccisa.*

*Se passerò in città  
mi "appenderanno"  
se Passerò il Rodano  
mi annegheranno.*

Fabrizio D, Andrè: voce  
Franco Mussida: chitarra classica  
Dori Ghezzi: voce

## DANCO DI SESOUN

Me raubè ren l'ueí qua bôtèho  
dins la founsour la danco di sesoun  
passà vio arlounq ce la rého  
blanco des nebies. Per un escartoùn

que resto tres soun mort, reirolo  
primo de fil es lou temp e la terro  
cros de record que se ciòlo.  
Me raubè ren fa coutùro derriero,

la man que seméno la fého  
banudo lou Deiniàl dins l'escartoùn:  
aquesto nuèch moun ueí bôtého  
delài dar temp la danco di sesoun.

## DANZA DELLE STAGIONI

*Non rubatemi l'occhio che culla  
nella profondità la danza delle stagioni  
fuggite in sulla scia  
bianca delle nubi. Per una borgata*

*che resta, tre sono morte, trama  
lisa di tela è il tempo e la terra  
culla di ricordi, che si fende.  
Non rubatemi l'ultimo campo*

*la mano che semina, la pecora  
cornuta, il Natale nella borgata.  
Stanotte il mio occhio dindana  
di là dal tempo la danza delle stagioni.*

Gabriel Yacoub: chitarra Martin folk, voce

## BRIN D'ANNADO

O qu'es pesouge lou mestièr de néisse  
quouro li pihà trantaïen sus lou dous  
rebat dal journ que muer: e recounéisse  
que nostre ciel s'estenh delai tout rous.

O qu'es pesouge lou mestièr de creisse  
li suèmi, quand lou temp se viest de crous

de souvenenco: e i à deren da teisse  
que l'ourdi d'un passà senco pus vous.

Sus aquest brin d'annado s'amoulouno  
l'eslussi de belièr, la flour de mai,  
lou touf d'istà, la peno de l'outourn

Passà l'outuorn, la terro s'embessouno  
d'oumbros, lou bel suemi mina s'envai  
dins la founsour d'un bàrri senco journ.

## **FILO D'ANNATA**

*Oh, com'è duro il mestiere di nascere  
quando le orme vacillano sul dolce  
riverbero del giorno che muore: e riconoscere  
che il nostro cielo si spegne al di là tutto rosso,*

*Oh, com'è arduo il mestiere di crescere  
i sogni, quando il tempo si veste di croci  
del ricordo e non rimane altro da tessere  
che l'ordito d'un passato senza voce.*

*Su questo filo d'annata si addensano  
Il lampo di febbraio, il fiore di maggio,  
la calura d'estate, la pena d'autunno*

*Passato l'autunno, la terra s'infittisce  
d'ombre, il bel sogno bambino si perde  
nel buio d'un abisso senza luce*

Andrea Parodi: voce

